



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 20 Thường Niên - Năm A Ngày 20 - 8 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 4:00pm-4:45pm
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



KIÊN NHẪN & KHIÊM NHƯỜNG KHI CẦU XIN

Bạn cảm thấy thế nào khi đọc bài Phúc Âm của Chúa Nhật hôm nay? Riêng tôi, tôi thấy tội nghiệp người đàn bà xứ Ca-na-an quá đi thôi! Bà đến năn nỉ, xin đi xin lại nhiều lần, đến độ các môn đệ cảm thấy khó chịu phải thốt lên: *“Xin Thầy bảo bà ấy về đi, vì bà ấy cứ theo sau chúng ta mà kêu mãi!”* Điều mà bà ta van xin Chúa lại là một điều hết sức hợp tình hợp lý, vì con gái bà đang bị quỷ ám. Vậy mà Chúa Giê-su tinh bơ không đáp lại một lời, lại còn tỏ ra lạnh lùng, hững hờ và thậm chí có một chút gì đó rất tàn nhẫn khi nói với bà ta rằng: *“Không nên lấy bánh dành cho con cái mà ném cho lũ chó con”* (Mt 15:26). Tại sao vậy?

- Có phải là vì Ngài khinh dễ mấy người dân ngoại? Không thể như thế được, bởi vì Phúc Âm ghi lại rằng, Ngài đã từng làm những phép lạ chữa lành cho dân ngoại, ví dụ như chữa cho tên đầy tớ của một viên đại đội trưởng (Mt 8:6-7); một người bị quỷ ám tại vùng đất của dân Ghê-ra-sa (Mc 5:8), và con trai của một viên sĩ quan người Rôma (Ga 4:49-50).
- Có phải là vì Chúa Giêsu bị ... dị ứng với mấy người đàn bà ngoại bang? Cũng không thể như vậy được bởi vì có lần Ngài đã trò chuyện và tỏ lòng thương xót người phụ nữ Sa-ma-ri ở tại giếng nước Gia-cóp và lưu lại với dân Sa-ma-ri tới hai ngày kia mà (Ga 4:1-42)!

Như vậy thì tại sao? Tại sao Chúa Giêsu lại lạnh nhạt và hờ hững trước lời van xin của người đàn bà đáng thương này như vậy? Theo tôi, Ngài cố tình làm như vậy, để cho bạn và tôi thấy nơi người đàn bà xứ Ca-na-an mẫu gương của sự KIÊN NHẪN & KHIÊM NHƯỜNG. Qua đó, Ngài muốn dạy cho các môn đệ, và cho chúng mình một bài học của kiên nhẫn và khiêm nhường khi cầu xin với Thiên Chúa. Thật vậy!

- Nhờ vào sự kiên nhẫn, nên bà mới nghe được lời khen của Chúa Giê-su: *“Này bà, lòng tin của bà mạnh thật! Bà muốn thế nào, sẽ được như vậy.”*
- Và nhờ vào sự khiêm nhường, chân nhận ra thân phận của mình: *“Thưa Ngài, đúng thế [lũ chó con, không đáng được ăn bánh của con cái của ông chủ] nhưng mà [con tin chắc rằng] lũ chó con cũng được ăn những mảnh vụn trên bàn chủ rơi xuống”* cho nên con bà đã được chữa lành.

Bạn thân mến, Chúa Giêsu đã hứa: *“Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho [và] ... kẻ nào bền chí đến cùng, kẻ ấy sẽ được cứu thoát* (Mt 7:7; 24:13), Ngài là SỰ THẬT, nơi Ngài không hề có sự gian dối, Ngài đã hứa là Ngài sẽ thực hiện. Vì thế, khi cầu xin với Chúa bất cứ điều gì, xin bạn hãy noi gương người đàn bà xứ Ca-na-an ở ba điểm sau:

(xin đọc tiếp trang 2)

- Thứ nhất, KIÊN NHẪN khi cầu nguyện. Khi xin Chúa ban ơn này, ơn nọ... bạn và tôi đừng quên, XIN là chuyện của chúng mình, còn chuyện Chúa CHO hay không, thì đó là chuyện của Ngài. Đừng bắt Thiên Chúa phải ban cho mình tất cả những gì mình xin! Xin kiểu đó thì hóa ra tôi và bạn là chủ, còn Chúa thành đầy tớ của chúng mình mất rồi!
- Thứ hai, KHIÊM TỐN khi cầu nguyện, bởi vì cầu nguyện mà lại kiêu căng, ngạo mạn, coi thường người khác và coi thường cả Chúa thì chẳng bao giờ Chúa nhậm lời đâu! Tôi dám chắc như vậy! Bởi vì Thánh Phê-rô đã khẳng định: *“Thiên Chúa chống lại kẻ kiêu ngạo, nhưng ban ơn cho kẻ khiêm nhường” (1 Pt 5:5).*
- Thứ ba, hãy xin những điều chính đáng, xin những điều đem lại lợi ích cho phần linh hồn, hơn là về mặt vật chất. Phải tin một cách mạnh mẽ rằng Thiên Chúa luôn lắng nghe lời cầu nguyện của chúng mình, và Ngài sẽ ban cho bạn và tôi những gì là tốt nhất, miễn là điều ấy có lợi ích cho chúng ta: *“Nếu anh em vốn là những kẻ xấu mà còn biết cho con cái mình những của tốt lành, phương chi Cha anh em, Đấng ngự trên trời, lại không ban những của tốt lành cho những kẻ kêu xin Người sao? (Mt 7:11).*

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha rất nhân từ, chúc lành cho bạn và cho gia đình của bạn và xin Ngài gìn giữ mỗi người trong chúng ta khỏi những nguy hiểm hồn xác, và xin cho Giáo Hội thoát khỏi những thế lực của sự ác đang hoành hành khắp nơi trên đất nước Hoa Kỳ này. God bless you, and God bless America!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.sddhaingoai.com

HỌC HỎI GIÁO LÝ

SỰ ĐA DẠNG CỦA PHỤNG VỤ – SỰ DUY NHẤT CỦA MÀU NHIỆM

248. Có tiêu chuẩn nào bảo đảm cho tính duy nhất trong sự đa dạng này ?

Đó là sự trung thành với Truyền thống Tông đồ, nghĩa là sự hiệp thông trong đức tin và trong các Bí tích đã lãnh nhận từ các Tông đồ; sự hiệp thông này được biểu lộ và bảo đảm bằng sự liên tục kế nhiệm tông đồ. Hội thánh là công giáo : do đó, Hội thánh có thể hội nhập tất cả những sự phong phú đích thực của các nền văn hóa khác nhau vào sự duy nhất của mình.

249. Trong Phụng vụ, có phải tất cả đều bất biến không ?

Trong Phụng vụ, nhất là trong Phụng vụ các Bí tích, có những yếu tố bất biến vì là thể chế thiên định, được Hội thánh trung thành gìn giữ. Ngoài ra, cũng có những yếu tố có thể thay đổi mà Hội thánh có quyền và đôi khi có bổn phận thích nghi với các nền văn hóa của các dân tộc khác nhau.

LITURGICAL DIVERSITY AND THE UNITY OF THE MYSTERY

248. What is the criterion that assures unity in the midst of plurality?

It is fidelity to the Apostolic Tradition, that is, the communion in the faith and in the sacraments received from the apostles, a communion that is both signified and guaranteed by apostolic succession. The Church is Catholic and therefore can integrate into her unity all the authentic riches of cultures.

249. Is everything immutable in the liturgy?

In the liturgy, particularly in that of the sacraments, there are unchangeable elements because they are of divine institution. The Church is the faithful guardian of them. There are also, however, elements subject to change which the Church has the power and on occasion also the duty to adapt to the cultures of diverse peoples.

What runs through your mind while reading today's Gospel? Personally, I feel so sorry for the Canaanite woman! What is clear is that the woman was not going to give up, but kept pleading and begging to the point that the disciples felt uncomfortable that they called out: *"Send her away, for she keeps calling out after us!"* What she begged for was relevant, since her daughter is severely demon-possessed. However, Jesus remains silent; he did not say a word in answer to her, he seems put off, in an apparently callous manner, and even a little heartless when he told her: *"It is not right to take the food of the children and throw it to the dogs"* (Mt 15:26). Why did Jesus treat this pagan woman as such?

- Is it possible that He despised the Gentiles? That can't be true, as recorded in the Gospels, Jesus performed miracles and cured the Gentiles in the past! For example, He cured a Centurion's servant (Mt 8:6-7); He expelled a demon from a man in the territory of the Gerasenes (Mk 5:8), He healed the royal official's son (Jn 4:49-50).
- Could it possibly be that Jesus was...allergic to the pagan women? Out of the question, because Jesus once talked and showed compassion for a Samaritan woman at Jacob's well and He stayed on with the Samaritans for two days. (Jn 4:1-42)!

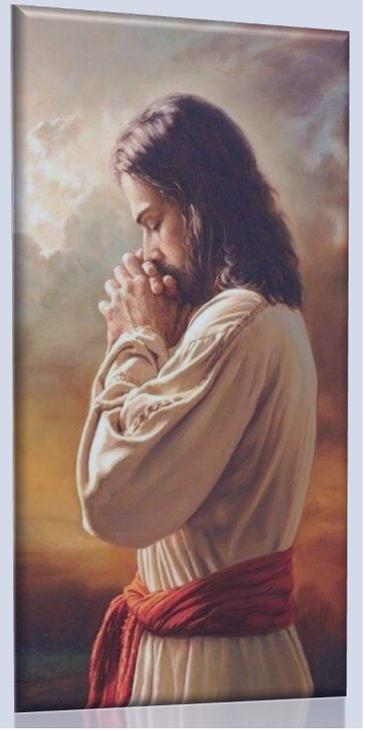
Why is it so? Why did Jesus treat this woman so poorly? In my view, I believe Jesus did so on purpose. He wants to show us the exemplar of PATIENCE & HUMILITY from the Canaanite woman, by using this, He wants to teach the disciples and us a lesson, that we must observe the attitude of PATIENCE AND HUMILITY when we pray to God. It is true!

- Thanks for the gift of her patience, she was able to hear Jesus' praise: *"O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish."*
- Thanks for the gift of her humility, she realizes the true identity that enables her to be courteous and respect toward the Lord: *"Please, Lord, [I firmly believe] for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters"* Therefore, her daughter was cured.

My dear friends, Jesus has promised: *"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you and...the one who perseveres to the end will be saved"* (Mt 7:7; 24:13), Jesus is the TRUTH, in Him, there is no deceit. He promised, and He will do it. However, when you pray to God, please imitate the Canaanite woman in these three points:

Be Patient & Stay Calm

When You Pray



- Firstly, please be PATIENT when praying, when we ask God for graces and blessings...Please take to heart, ASKING/PLEADING is our business, whether God GRANTS/BESTOWS us the blessings or not, it is His business. Do not demand and compel that God must grant us all that we ask! If that is the case, we placed ourselves as the master, and the Lord is our servant!
- Secondly, please put into practice the attitude of HUMILITY when praying, for the reason that God will not listen to our prayers if we pray with an arrogant heart, conceited behavior, belittle others and despise God! I am certain of it! Thus St. Peter affirms: "God opposes the proud but bestows favor on the humble" (1 Pt 5:5).
- Thirdly, please pray for the right things, things that benefit the soul, rather than the material benefits. And believe wholeheartedly that God always listens to our prayers. And all that God gives are beneficial to my soul only: *"If you then, who are wicked, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give good things to those who ask him?"* (Mt 7:11).

May God, the Father of mercy bless and protect you and your family from all kind of dangers. And may the Church be free of the forces of evil that are raging all over the United States of America. God bless you, and God bless America!

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Thánh Lễ Tại Giáo Họ Thánh Giuse Thọ (Lavang NE): Bắt đầu từ Chúa Nhật 6-8-2023, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 10:00 AM tại nhà thờ Lavang NE. Ngày thường từ thứ hai đến thứ bảy sẽ có Thánh Lễ lúc 5:00 PM.

2. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Bích Liễu 503-249-5892** Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@lavang.us. Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: **Sơ Bích Liễu 503-249-5892** Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com. Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (Late Fee) là \$50.00.

3. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ khai giảng vào ngày 9-9-2023 và kết thúc vào ngày 18-11-2023. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 5 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

4. Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Sẽ khai giảng vào ngày 10 tháng 9 năm 2023. Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hay ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh từ ngày 5 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

5. Quý Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (gồm cả nền nhà) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (gồm cả nền nhà) là \$403.48

"Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít" (Tb 4:8).

6. Tư Vấn Xin Nhập Quốc Tịch Hoa Kỳ: Vào thứ năm ngày 7-9-2023 từ 5:00 giờ đến 9:00 giờ tối, hội SOAR (Sponsors Organized to Assist Refugees) sẽ gửi một nhóm luật sư đi trú đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để tư vấn cho những ai muốn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ. Những người hội đủ điều kiện sẽ được nhận vào chương trình xin quốc tịch miễn phí của hội SOAR. Chương trình này chỉ dành riêng cho những thường trú nhân (người đã có thẻ xanh) muốn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng Hội Đồng Hương Bình Giả nhân mừng Bổn Mạng Đức Maria Trinh Nữ Vương, kính ngày 22-8. Kính chúc quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Trinh Nữ Vương, chúc phúc và ban cho quý vị và gia đình tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an.

TRI ÂN & CẢM Ạ

Cha Chánh Xứ, quý cha, thầy Phó Tế, và HĐGX xin chân thành cảm ơn quý sơ, quý thầy, quý quan khách, và quý giáo dân đã đến tham dự Thánh Lễ và dự tiệc mừng Bổn Mạng giáo xứ. Cũng xin chân thành cảm ơn tất cả quý mạnh thường quân, đoàn thể, ban ngành, ca đoàn, quý hội đồng hương đã đóng góp công sức và tài chánh, cũng như chung sức trong việc tổ chức Thánh Lễ, tiệc mừng, và văn nghệ. Nhờ vậy mọi sự đã diễn ra trong trật tự, bình an, và tốt đẹp. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, chúc lành, gìn giữ và trả công bội hậu cho quý vị.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Cụ Bà ANNA NGUYỄN ANN HIỀN

Sinh ngày 6 tháng 5 năm 1933

Tại Hải Phòng, Việt Nam

Đã từ trần ngày 9 tháng 8 năm 2023

Tại Tigard, Oregon - Hưởng thọ 90 tuổi

&

Ông PHILIPPÊ NGUYỄN CÔNG CHÍNH

(Thân phụ của chị Nguyễn Thái Trang - BTC)

Sinh ngày 6 tháng 5 năm 1936

Tại Đồng Hới, Quảng Bình, Việt Nam

Đã từ trần ngày 16 tháng 8 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 87 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn ANNA và PHILIPPÊ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Phêrô Nguyễn Thanh Bằng, con ông Đaminh Nguyễn Văn Khang và bà Maria Hoàng Thị Ôn, hiện đang sống thành phố, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Chu Thị Lệ Hà, con ông Antôn Chu Văn Phao và bà Maria Nguyễn Thị Mau, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.
2. Anh Giuse Trần Lại Thế Huy, con ông Trần Quang Hùng và bà Lại Thế Gia-Lê, hiện đang sống thành phố, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thái Xuân Diệu, con ông Giuse Trương Thành Hưng và bà Anna Trần Thị Kim Loan, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Spoken, WA.
3. Anh Phêrô Nguyễn Anh Sơn, con ông Nguyễn Cửu và bà Nguyễn Thị Bích Phượng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Đoàn Yên Nhi, con ông Đoàn Văn Giáo và bà Trần Thị Thanh Lâm, hiện thuộc Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Atlanta, GA.
4. Anh Gioan Baotixita Trần Vũ Bảo Ngọc, con ông Giuse Trần Văn Minh và bà Maria Vũ Thị Thúy Hạnh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Nguyễn Việt Xuân

Hồng, con ông Nguyễn Thành Thắng và bà Nguyễn Lương Việt Ngân, hiện đang sống tại thành phố Portland, Oregon.

5. Anh Giuse Trần Bá Duy, con ông Trần Bá Sơn và bà Nguyễn Thị Kim Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Nam Hải, Sài Gòn, Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thảo Lisa, con ông Nguyễn Đức Hưng và bà Nguyễn Thị Kim Cúc, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

6. Anh Rex Robert Fifield III, con ông Rex Fifield Jr. và bà Dorothy Fidield (Schulz), hiện đang sống tại thành phố Beaverton, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thị Bạch Tuyết, con ông Nguyễn Văn Nho và bà Nguyễn Thị Nhe, hiện thuộc Cộng Đoàn Thánh Andre Dũng Lạc, Beaverton, Oregon.

7. Anh Gioan Baotixita Đặng Hoàng Minh Tuấn, con ông Antôn Đặng Văn Pháp và bà Maria Nguyễn Thị Lệ Huyền, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Thị Thu Thủy, con ông Phêrô Trần Thế Nam và bà Matta Nguyễn Thị Xuân, hiện thuộc Giáo Xứ Vinh Đức, Giáo Phận Ban Mê Thuột.

Ai các biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$15,740.00	\$2,998.00	\$18,738.00

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don	05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường
16/8/1987 Peter Khanh Vu	08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng	02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhàì
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương	13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước
24/8/1991 Pham Huu Hoat	08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm
26/8/1992 Nguyen H. Van	08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi
02/8/1993 Nguyen Dung	20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
20/8/1994 Trần Thị Tư	22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo	01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên	07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân
08/8/1998 KhTrang K. Lương	08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghĩ
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương	28/8/2018 Maria Trần Thị Lan
02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng	13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh	15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu
17/8/2001 Maria Phạm T Loan	30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất	30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ	10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương	13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt	17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên	01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên	01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
20/8/2009 Yvonne Tran	06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng
24/8/2010 Đào Ngọc Duy	09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn	16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính
31/8/2012 Nguyễn Khiết	



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN - TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh
Anh Lành và Chị Hiếu (*tiệm may*)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc
650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

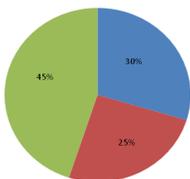
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

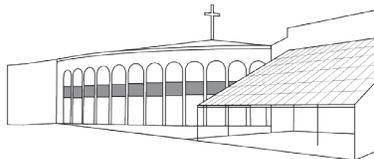
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



■ New Hope Hứa Đón Đóng
100%

■ New Hope Hứa Mà Chưa Đón Đóng

■ New Hope Hứa Đang Đón Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

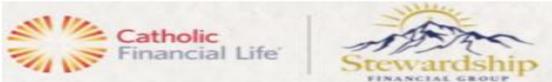
Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRÚ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
— VIETNAMESE KITCHEN —

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
Linda Cell: 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ